# 어린이 국가예방접종사업 안내
# Patnubay para sa pambansang pagbabakuna ng bata

예방접종은 치명적인 질병으로부터 아이들을 보호할 수 있는 안전하고 효과적인 방법으로, 어린이 감염병 예방을 위해 국가에서 예방접종비용을 전액 지원하고 있습니다.
Ang pagbabakuna ay libring ibinibigay ng pamahalaan para sa ligtas at mabisang paraan para maprotektahan ang kabataan sa mga malalang sakit, at para maiwasang mahawaan ng sakit.

## ≫ 국가예방접종 지원백신 Suportang bakuna ng pamahalaan

질병관리청 Korea Centers for disease Control and prevention | KMA 대한의사협회 Asosasyon ng Medikal sa Korea | 예방접종전문위원회 Lupon ng mga Eksperto sa Pagbabakuna

**Ang bata malusog na Korea**

**Standard na iskedyul ng pagbabakuna(2022)**

| | 대상감염병 Nakakahawang sakit | 백신종류 및 방법 Uri ng bakuna at paraan | 횟수 Bila ng | 출생~1개월이내 Kapanga nakan~Sa loob ng 1buwan | 1개월 1buwan | 2개월 2buwan | 4개월 4buwan | 6개월 6buwan | 12개월 12buwan | 15개월 15buwan | 18개월 18buwan | 19~23개월 19~23buwan | 24~35개월 24~35buwan | 만 4세 4ntaon | 만 6세 6ntaon | 만 11세 11ntaon | 만 12세 12ntaon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 국가예방접종 Pambansang bakuna | 결핵 Tuberkulosis | BCG (피내용 intra-dermal) | 1 | BCG 1회 1beses | | | | | | | | | | | | | |
| | B형간염 Hepatitis B | HepB | 3 | HepB una | HepB pangalawa | | | HepB pangatlo | | | | | | | | | |
| | 디프테리아 Dipterya 파상풍 Tetanus 백일해 Pertussis | DTaP | 5 | | | DTaP una | DTaP pangalawa | DTaP pangatlo | | DTaP pang-apat | | | | DTaP pang-lima | | | |
| | | Tdap/Td | 1 | | | | | | | | | | | | | Tdap/Td pang-anim | |
| | 폴리오 Folio | IPV | 4 | | | IPV una | IPV pangalawa | IPV pangatlo | | | | | | IPV 4차 pang-apat | | | |
| | b형헤모필루스인플루엔자 Haemophilus Influenzae type B | Hib | 4 | | | Hib una | Hib pangalawa | Hib pangatlo | Hib pang-apat | | | | | | | | |
| | 폐렴구균 Pneumococcus | PCV | 4 | | | PCV una | PCV pangalawa | PCV pangatlo | PCVpang-apat | | | | | | | | |
| | | PPSV | – | | | | | | | | | | 고위험군에 한하여 접종 Bakuna para sa malalang panganib | | | | |
| | 홍역 Tigdas 유행성이하선염 Mumps/Biki 풍진 Rubella | MMR | 2 | | | | | | MMR una | | | | | MMR pangalawa | | | |
| | 수두 Bulutong | VAR | 1 | | | | | | VAR 1beses | | | | | | | | |
| | A형간염 Hepatitis A | HepA | 2 | | | | | | HepA una~pangalawa | | | | | | | | |
| | 일본뇌염 Japanese Encephalitis | IJEV | 5 | | | | | | IJEV una~pangalawa | | | | IJEV 3차 pangatlo | | LJEV pang-apat | | IJEV pang-lima |
| | | LJEV | 2 | | | | | | LJEV una | | | | LJEV pangalawa | | | | |
| | 사람유두종바이러스 감염증 Human Papillomavirus | HPV | 2 | | | | | | | | | | | | | HPV una~pangalawa | |
| | 인플루엔자 Influenza | IIV | – | | | | | IIV 매년 접종 IV Taonang pagbakuna | | | | | | | | | |
| 기타 예방접종 Iba pang bakuna | 로타바이러스 감염증 Nakakahawang sakit na rotavirus | RV1 | 2 | | | RV una | RV panga lawa | | | | | | | | | | |
| | | RV5 | 3 | | | RV una | RV panga lawa | RV pangatlo | | | | | | | | | |

## ≫ 무료 접종 지정 의료기관
## ≫ Itinalagang institusyong medikal para sa libreng pagbabakuna

- 지정 의료기관은 예방접종도우미 누리집(https://nip.kdca.go.kr)에서 확인할 수 있습니다.
- Ang itinalagang institusyong medikal ay makikita sa site ng Vaccine Assistance Homepage (https://nip.kdca.go.kr)
  - * 지정 의료기관 방문 전 접종 가능한 백신 종류를 확인하시기 바랍니다.
  - * Suriin kung anong bakuna ang pwede bago pumunta sa institusyon.
  - * 지정 의료기관 정보는 한국어로 제공됩니다.
  - * Ang impormasyon ng itinalagang institusyong medikal ay nakalaad sa korea.
- 출생신고가 1개월 이상 지연된 경우 보건소에서 예방접종을 위한 임시관리번호를 발급받으면 무료 접종 가능합니다.
- Kapag mahigit sa isang buwan bago naiparehistro ang kapanganakan makakakuha ng libreng pagbabakuna kung kukuha ng pansamantalang numero ng pamamahala sa public health center.
- 자녀의 예방접종 기록은 예방접종도우미 누리집 또는 이동통신 앱에서도 확인할 수 있습니다. 예방접종을 완료하지 않은 경우, 가까운 보건소 또는 지정 의료기관을 방문하여 무료접종 받으시기 바랍니다. 만약 예방접종을 완료하였으나 전산등록이 누락된 경우 접종기관에 전산등록을 요청하시기 바랍니다(한국어로만 지원).
- Ang talaan ng pagbabakuna ng iyong anak ay maaaring matagpuan sa Vaccine Assistance NuriJib or sa Mobile app. Kapag hindi nakumpleto ang pagbabakuna, Pumunta sa pinakamalapit na public health center or sa itinalagang institusyong medikal at magpabakuna ng libre. Kapag kumpleto ang bakuna pero walang pangalang nakasulat maaring tumawag sa ahensya ng pagbabakuna at ihiling na isulat ang pangalan (wikang korean lang ang pwede).
- 더 궁금한 사항이 있을 때에는 인터넷 예방접종도우미 누리집 또는 이동통신 앱을 통해 확인하거나 전화로 문의주세요.
- Kung mayroon pang karagdagang katanungan maaring suriin sa Vaccine Assistance Nurijib or sa mobile app o di kaya tumawag.

누리집: https://nip.kdca.go.kr | 전화번호: 043-719-8397~8399 | 다누리콜센터: 1577-1366
Homepage: https://nip.kdca.go.kr | Telepono: 043-719-8397~8399 | Danuri helpline: 1577-1366

질병관리청 예방접종도우미 NIP 예방접종정보 검색사이트

# Patnubay sa pamamaraan ng pagbabakuna

(para sa guardian ng multikultural na pamilya)

1. Tingnan ang talahanayan ng pagbabakuna na nakasulat sa sariling wika at isulat sa (korean) na talahanayan.

## <Dapat tandaan sa pagsulat sa Talahanayan ng pagbabakuna>

- Isulat ang pangalan ng anak sa korean or english
- Isulat ang korean registration number(alien registration card number). Kung saka sakaling walang korean registration number(alien registration card number) isulat ang pansamantalang numero ng pamamahala na ibinigay ng public health center para makatangap ng pagbakuna..
- Kapag ang iyong aktwal na taon buwan at araw ng kapanganakan at ang nakasulat na taon buwan at araw ng kapanganakan sa registration card ay magkaiba maaring isulat lamang ang aktwal na taon buwan at araw ng kapanganakan.

⁎ Ang iskedyul ng pagbabakuna ay batay sa aktwal na taon buwan at araw ng kapanganakan, kapag magkaiba ang aktwal na taon buwan at araw ng kapanganakan dalhin ang katibayan na dokumento(birth certificate) sa pinakamalapit na public health center para baguhin.

- Kapag may sakit ngayon at mayroong sintomas na nararamdaman maaring punan ang mga sumusunod na sintomas

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1. Lagnat | 2. Ubo | 3. Masakit ang lalamunan(namamaga) | 4. Nagtatae | |
| 5. Masakit ang tiyan | 6. Nasusuka | 7. Masakit ang ulo | 8. Walang lakas | 9. at kung ano pa. |

2. Hanggang sa matawag ang pangalan ng anak maari lamang maghintay sa harap ng opisina ng bakunahan

3. (Bago magpabakuna) Suriin ang nakaraang bakuna ng anak kung mayroong magkatugmang nabakuna.
   ※ Masusuri ng doctor ang kasaysayan ng bakuna ng iyong anak sa computer.
   ※ Kung saka sakaling dala ang babybook na nakarecord ang bakuna ng anak maaring ipakita sa doctor.

4. (Bago bakunahan) Makinig ng mabuti sa paliwanag ng doktor tungkul sa resulta at sa maging sintomas.
   ※ Kapag nahihirapan sa korean hilingin sa doktor na ipa-print ang patnubay ng pag-bakuna na nakasulat sa sariling wika(vis) at basahin ng maigi ang dapat tandaan pagkatapos magpabakuna at maaring maging sintomas.

5. (Oras ng pagbakuna) upang matiyak na ang doktor ay makapagbakuna ng madali, kapag maliit ang bata ay ilapag sa hita ng tagapagalaga ng bata at hawakan ang katawan ng bata ng isang kamay.

6. (Oras ng pagbakuna) Pakinggan ang dapat tandaan bago at pagkatapos ng pagbakuna, tanggapin ang pagbakuna.

7. (Pagkatapos magpabakuna) Pag-usapan ang araw ulit ng pagbakuna ng anak kasama ang doctor at e-setle ito.
   ⁎ Sa pagsulat sa talahanayan 'isulat ang telepono at I-aprobahan ang pagpapadala ng mensahe, Kapag sinabi sa doctor ang wikang gusto sa susunod na pagbabakuna liban sa korean na wika ipapadala ang mensahe sa sariling wika para sa araw at pangalan ng ibabakuna. Kapag pinili ang wikang gusto pwedeng idagdag ang telepono ng guardian para parehas makatanggap ng iskyedul ng susunod na pagbabakuna.

8. (Pagkatapos magpabakuna) Manatili sa hospital ng 20~30 minuto at bantayan kung walang sintomas.

9. (Pagkatapos umuwi) Bantayan ng maayos kung may sintomas sa loob ng 3oras, Kung saka sakaling nilagnat ng mataas at may ibang sintomas magpa checkup agad sa doctor.

※ Kung may koneksyon sa pagbabakuna at kailangan ang tagapagsalin ng wika pwedeng tumawang sa Danuri helpline(☎ 1577-1366) para humingi ng tulong.

예방접종예진표-필리핀어

# Questionnaire para sa Pagpapabakuna

Para sa ligtas na pagpapabakuna, mangyaring basahin nang mabuti ang mga sumusunod na katanungan.
Siguraduhin ding isulat nang maayos ang inyong pangalan (o pangalan ng legal na tagapangalaga) sa ibaba.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Pangalan | | Resident Registration No. | - | ( ☐ Lalake ☐ Babae) | |
| Petsa ng Kapanganakan (YYYY.MM.DD) | | Alien Registration Card No. | - | ( ☐ Lalake ☐ Babae) | |
| Telepono | (Bahay) (Cellphone) | | | Timbang | kg |

| Kasunduan tungkol sa Pangongolekta ng Personal na Impormasyon para sa Pagpapabakuna | Pasyente/Magulang/ Legal na Tagapangalaga ☑ |
|---|---|
| Ayon sa Artikulo 32 at Artikulo 32-3 ng 'Batas para Mapangasiwaan at Maiwasan ang Pagkalat ng Nakakahawang Sakit, kinakailangang kolektahin ang inyong resident registration number at iba pang personal na impormasyon at iba pang sensitibong impormasyon. Bukod pa rito, ilan pa sa karagdagang impormasyon ang kailangang kolektahin:<br>■ Layunin ng pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon: Pagpapadala ng text message tungkol sa iskedyul ng susunod na pagpapabakuna, kung tapos na ang pagpapabakuna, at para malaman kung may masama bang epekto ang bakuna matapos ito isagawa<br>■ Klase ng personal na impormasyong kokolektahin: Personal na impormasyon (sensitibong impormasyon, resident registration no., atbp.), telepono (bahay/cellphone)<br>■ Panahon ng pagtatago at paggamit sa personal na impormasyon: 5 taon | |
| Bago isagawa ang pagpapabakuna, pumapayag ako na ipagbigay-alam ang impormasyon tungkol sa pagpapabakuna sa Immunization Registry Information System (IRIS).<br>* Sakaling hindi kayo sumang-ayon, maaaring madoble ang pagpapabakuna o magkaroon ng cross-vaccination na hindi naman kinakailangan. | ☐ Oo ☐ Hindi |
| Sumasang-ayon ako sa pagtanggap ng text messages para sa paalala tungkol sa susunod na iskedyul ng pagpapabakuna at kumpirmasyon sa natapos nang bakuna.<br>* Sakaling hindi kayo sumang-ayon, hindi kayo makakatanggap ng text message tungkol sa pagpapabakuna. | ☐ Oo ☐ Hindi |
| Sumasang-ayon ako sa pagtanggap ng tawag sa telepono tungkol sa mga katanungan kaugnay ng side effects ng bakuna (matapos isagawa ang pagbabakuna). * Sakaling hindi kayo sumang-ayon, hindi kayo makakatanggap ng tawag tungkol dito. | ☐ Oo ☐ Hindi |

| Mga Bagay na Kailangang Tiyakin Bago ang Pagpapabakuna | Pasyente/Magulang/ Legal na Tagapangalaga ☑ |
|---|---|
| May nararamdaman ba kayong (pasyente) sakit? Kung mayroon, isulat sa ibaba kung ano ito.<br>( ) | ☐ Oo ☐ Hindi |
| Naranasan niyo (pasyente) na bang magkaroon ng allergic reactions (pagkakaroon ng pantal, pangangati) dahil sa pagkain (kasama na ang itlog) o gamot o kaya dahil sa pagpapabakuna? | ☐ Oo ☐ Hindi |
| May naranasan na ba kayong (pasyente) hindi maganda epekto ng pagpapabakuna dati? Kung maryoon, isulat sa ibaba ang uri ng bakuna.<br>(Pangalan ng Bakuna: ) | ☐ Oo ☐ Hindi |
| Nakatanggap na ba kayo (pasyente) ng diagnosis tungkol sa congenital anomaly, asthma, problema sa baga, puso, bato (kidney), o pagkakaroon ng metabolic disease (hal., diabetes) o sakit sa dugo? Kung mayroon, pakisulat ang sakit sa baba.<br>( ) | ☐ Oo ☐ Hindi |
| Naranasan niyo (pasyente) na bang magkaroon ng seizure o sakit sa utak o sa nervous system (gaya ng Guillain-Barre Syndrome)? | ☐ Oo ☐ Hindi |
| Mayroon ba kayong (pasyente) cancer, leukemia o sakit sa immune system? Kung mayroon, isulat ito sa ibaba.<br>(Uri ng Sakit : ) | ☐ Oo ☐ Hindi |
| Sa loob ng nakaraang 3 buwan, nakatanggap ba kayo (pasyente) ng steroids, chemotherapy o radation sessions? | ☐ Oo ☐ Hindi |
| Sa loob ng nakaraang 1 taon, nakatanggap ba kayo (pasyente) ng dugo (blood transfusion) o naturukan kayo ng immunoglobulin? | ☐ Oo ☐ Hindi |
| Sa loob ng 1 buwan, nakapagpabakuna ba kayo (pasyente)? Kung oo, isulat ang uri ng bakunang tinanggap.<br>(Uri/Pangalan ng Bakuna : ) | ☐ Oo ☐ Hindi |
| (Para sa mga babae) Kayo ba ay nagdadalang-tao o may posibilidad bang magbuntis kayo sa loob ng 1 buwan mula sa araw na ito? | ☐ Oo ☐ Hindi |
| Sumasang-ayon ako sa pagtanggap ng bakuna matapos marinig ang paliwanag tungkol sa resulta ng eksaminasyon at tungkol sa mga maaaring maging epekto ng pagpapabakuna.<br>Pangalan (legal na representatibo, magulang): (Lagda) Relasyon sa Paseynte:<br>* Resident Registration No. ng legal guardian (sakaling ang pasyente ay sanggol na hindi pa napaparehistro ang kapanganakan) -<br>Taon Buwan Araw | |

| Resulta ng Screening Bago ang Pagpapabakuna (Sasagutan ng Doktor) | | Check ☑ |
|---|---|---|
| Temperatura ng Katawan : ℃ | Naipaliwanag na sa pasyente ang maaaring epekto ng pagpapabakuna. | ☐ |
| Naipaliwanag na sa pasyente na kailangan nilang manatili sa ospital sa loob ng 20~30 minuto matapos ang pagpapabakuna para matiyak kung may side effects ba ang bakuna. | | ☐ |
| Resulta ng screening : | | |
| Base sa nakaraang medikal na kondisyon ng pasyente at resulta ng pisikal na eksaminasyon, maaaring makatanggap ng bakuna ng pasyente.<br>Pangalan ng doktor : (Lagda) | | |

필리핀어

# 자녀의 예방접종 기록을 확인하세요.
# Suriin ang record ng bakuna ng anak

## Ano ang magandang pakinabang sa pagrecord ng talaan ng pagbabakuna sa computer?

1. Ang talaan ng pagbabakuna ng iyong anak ay maaaring matagpuan sa Vaccine Assistance NuriJib (https://nip.kdca.go.kr) or sa Mobile app.

   ○ Magpamiyembro sa Vaccine Assistance NuriJib (https://nip.kdca.go.kr) , at iparehistro ang iyong anak.

   - Magpamiyembro sa Vaccine Assistance NuriJib→ [pamamahala ng bakuna]→[pamamahala sa bakuna ng anak]→[Isulat ang impormasyon ng bata]

   ○ Makikita sa sumusunod na paraan ang nakarehistrong nabakunahan sa anak.

   - Vaccine Assistance NuriJib→ [pamamahala ng bakuna]→ [pamamahala sa bakuna ng anak]→ [tingnan ang detalye ng bakuna ng anak]
   - Vaccine Assistance Mobile app → [pagbakuna ng aking anak] →[babybook]
     * Ang Mobile app 'Vaccine Assistance NuriJib' pwedeng gamitin pagkatapos mag pamiyembro at pagkatapos I-rehistro ang anak.

   ※ Kapag ang record ng pagbabakuna ay hindi nakarehistro , hilingin sa institusyon ng bakuna na iparecord ito.
   ※ Ang Immunization Handbook ay para makatulong sa guardian para pamamahalaan ang record ng bakuna ng anak pero hindi ito sertipiko ng pagbabakuna.

2. Ang sertipiko ng pagbabakuna ay makakuha sa online ng libre(korean at english)

   ○ Vaccine Assistance Mobile app login → [Electronic civil service] → [Sertipiko sa pagbabakuna]

3. Magpapadala ng mensahe para hindi makalimutan ang susunod na pagbabakuna ng anak.

   ○ Magpapadala ng mensahe para sa kailangang ibakuna kung ibibigay sa doktor ang numero ng telepono ng magulang(guardian) na pwedeng kontakin.

   ○ Kung saka sakaling, gusto ang wikang banyaga maaring sabihin sa doctor ang gustong wika. at ipapadala ang mensahe sa korean at sa wikang gusto. at para parehas makatanggap ng mensahe pwedeng isulat ang telepono ng guardian.

## Kunin ang sertipiko ng pagbakuna ng iyong anak na nabakunahan sa ibang bansa.

Pagakatapos manatili ng matagal sa ibang bansa, bago bumalik kunin ang english na sertipiko ng pagbabakuna at selyo o opisyal na pirma(official signature or stamp) at hilingin sa public health senter na iparehistro ito.

Ang korea ay pangkat ng grupong bata, Para sa pamamahala ng nakakakahawang sakit at para maprotektahan ang kalusugan kailangan ipasa ang sertipiko ng pagbabakuna pagkapasok sa daycare center at elementary school at middle school at tinitingnan kung tapos* ng tanggapin ang pagbabakuna.

Gayunpaman, kapag nakarehistro sa Korea Centers for Disease control and Prevention ay hindi na kailangang magpasa ng sertipiko ng pagbabakuna sa daycare center at eskwelahan.

* Batayan: Artikulo 37 ng batas sa pag-iwas at pamamahala ng mga nakakahawang sakit, Artikulo 10 ng batas sa kalusugan ng paaralan, at artikulo 31. 3

# Programang Suporta Para sa Pambansang Pagbabakuna

국가예방접종 지원사업

## ≫ Programang Suporta Para sa Pambansang Pagbabakuna ng mga Kabataan

Suportado ang buong gastos para sa mga pangunahing bakuna upang maprotektahan ang mga mamamayan mula sa mga nakakahawang sakit.

- Sino ang makakatanggap: mga kabataang 12 taon gulang pababa

※ Para sa mga makakatanggap, makipag-ugnayan sa malapit na pampublikong sentro ng kalusugan o sa itinalagang medikal na institusyon

- Uri ng bakuna: 17 uri

Tubercolosis(BCG, intradermal), Hepatitis B(HepB), Diphtheria/Tetanus/Pertussis(DTaP), Tetanus/Diphtheria(Td), Tetanus/Diphtheria/Pertussis(Tdap), Polio(IPV), Diphtheria/Tetanus/Pertussis/Polio (DTaP-IPV), Diphtheria/Tetanus/Pertussis/Polio/Haemophilus Influenza type b (DTaP-IPV/Hib), Haemophilus Influenza type b(Hib), Diplococcus Pneumoiae(PCV), Tigdas/Mumps/Rubella(MMR), Chicken pox(VAR), Bakuna sa Inactivated Japanese Encephalitis (IJEV), Bakuna sa Live-attenuated Japanese Encephalitis(LJEV), Hepatitis A(HepA), Human Papilloma Virus(HPV), Influenza(IIV)

※ May limitasyon sa edad ang suporta para sa mga bakunang tulad ng Hepatitis A, Diplococcus Pneumonae, atbp.

- Institusyon ng Pagbabakuna: sa malapit na itinalagang medikal na institusyon o pampublikong sentro ng kalusugan

※ Pag-suri ng tinalagang medikal na institusyon: website ng Gabay sa Pagbabakuna Nurijib(https://nip.kdca.go.kr) o Gabay sa Pagbabakuna mobile app.

## ≫ Programang Pag-iwas sa Impeksiyon ng Perinatal Hepatitis B

Upang maiwasan ng bagong silang na sanggol ang impeksiyon ng perinatal Hepatitis B mula sa inang positibo sa Hepatitis B, ang iniksyon ng immunoglobulin, bakuna sa Hepatitis B, antigen·antibody na eksaminasyon ay suportado nang buo.

- Sino ang makakatanggap

Mga sanggol na ipinanganak mula sa inang positibo sa Hepatitis B surface Antigen(HBsAg) o sa Hepatitis B e antigen(HBeAg) na kung saan ang ina ay nagsumite ng resulta ng eksaminasyon* noong nagbubuntis at sumang-ayon sa pagbibigay ng personal na impormasyon

* Positibong resulta ng Hepatitis B surface Antigen(HBsAg) o ng Hepatitis B e antigen(HBeAg)ng ina habang nagbubuntis o sa loob ng 7 araw pagkatapos manganak

- Detalye ng suporta

Buong suporta para sa 1 beses na immunoglobulin na bakuna(pagkapanganak), 3 beses na pangunahing bakuna(ika-0, 1, 6 na buwan), 1 beses na eksaminasyon ng Hepatitis B antigen·antibody matapos ang pangunahing bakuna

※ Karagdagang suporta para sa pagbabakunang muli(hanggang 3 beses) at muling eksaminasyon(hanggang 2 beses) depende sa resulta

필리핀어

# Programang Suporta Para sa Pambansang Pagbabakuna

국가예방접종 지원사업

## Programang Klinika Para sa Unang Hakbang ng Malulusog na Kababaihan

Ang programang ito ay inilaan upang magbigay ng ekspertong medikal na konsultasyon at serbisyo sa pagsusuri sa mga kabataang kababaihan na sumasailalim sa isang malaking sikolohikal at pisikal na pagbabago sa kanilang buhay kasama ang pagbabakuna ng Human Papilloma Virus(HPV) upang matulungan ang kanilang paglaki patungo sa isang malusog na babae.

- Sino ang makakatanggap: Mga batang babae edad 12 taon gulang

※ Makipag-ugnayan sa malapit na pampublikong sentro ng kalusugan o sa itinalagang medikal na institusyon para sa detalyadong pamantayan

- Detalye ng suporta

Pagbabakuna ng Human Papilloma Virus(HPV)at pagbibigay ng pagpapayo para sa kalusugan ng mga kabataang kababaihan, nang libre 2 beses na may 6 na buwang agwat.

- Uri ng bakuna: Gardasil(HPV4), Cervarix(HPV2)

## Programang Suporta Para sa Pambansang Pagbabakuna ng Influenza

Ang pagbabakuna ng influenza ay suportado nang buo para sa mga matatanda, sa mga nagbubuntis, at sa mga batang pumapasok sa paaralan na may mataas na panganib na magkaroon ng kumplikasyon kapag nahawahan ng influenza, upang maiwasan ang pagkalat nito sa komunidad.

- Sino ang makakatanggap: mga bata, mga matatandang edad 65 pataas, mga nagbubuntis

※ Makipag-ugnayan sa malapit na pampublikong sentro ng kalusugan o sa itinalagang medikal na institusyon para sa detalyadong pamantayan

- Detalye ng suporta: 1 beses na bakuna ng influenza

※ Ang bata sa edad 9 na taong gulang pababa, sa kanyang unang bakuna ng influenza ay kailangang mabakunahan ng 2 beses na may 4 linggong agwat

※ Makipag-ugnayan sa malapit na pampublikong sentro ng kalusugan o sa itinalagang medikal na institusyon para sa detalye tulad ng pamantayan at panahon ng libreng pagbabakuna

# Programang Pagkumpirma sa Bakuna ng mga Estudyanteng Elem. at Middle School
## 초 · 중학교 입학생 예방접종 확인사업

### ≫ Programang Pagkumpirma sa Bakuna ng mga Estudyanteng Elem. at Middle School

Ang mga batang pumapasok sa paaralan ay mahina laban sa mga nakakahawang sakit, kaya't ang mga mag-aaral na bagong pasok sa elementarya o sa middle school ay nangangailangan ng kumpirmasyon ng pagkumpleto ng bakuna upang pataasin ang resistensiya laban sa nakakahawang sakit at upang pamahalaan ang mag-aaral na hindi pa nakapagpabakuna at hikayating magpabakuna.

⁎ Artikulo 31 ng「Batas sa Pag-iwas at Pamamahala ng mga Nakakahawang Sakit」, Artikulo 10 ng「Batas sa Kalusugan ng Paaralan」

- Sino ang makakatanggap : Lahat ng mga batang pumapasok sa elementarya at middle school

- Uri ng mga bakunang kailangang kumpirmahin

  - (Mga batang papasok sa elementarya) edad 4~6 taon gulang, 4 na uri ng bakuna

    Ika-5 na DTaP , ika-4 na IPV , ika-2 na MMR , Japanese Encephalitis(ika-4 na Bakuna sa Inactivated o ika-2  na Bakuna sa Live-attenuated)

  - (Mga batang papasok sa middle school ) edad 11~12 taon gulang, 3 uri ng bakuna

    Ika-6 naTdap(o Td), Japanese Encephalitis(ika-5  na Bakuna sa Inactivated o ika-2  na Bakuna sa Live-attenuated), ika-1 na HPV (para sa mga babaeng estudyante)

- Pagsasagawa ng Programa

  Ang mga impormasyon sa Kagawaran ng Edukasyon ng mga bagong mag-aaral sa elementarya at middle school ay ikokonekta sa tala ng pagbabakuna ng Ahensiya ng Pagkontrol at Pag-iwas sa Mga Sakit sa Korea upang kumpirmahin ang kasaysayan ng pagbabakuna ng mag-aaral at hikayatin na magpabakuna kung hindi pa nabakunahan.

※ Ang tala ng pagbabakuna ay maaaring kumpirmahin sa Gabay sa Pagbabakuna na website at sa mobile na app, at kapag ang tala ay nairehistro na sa elektronikong sistema ang sertipiko ng pagbabakuna ay hindi na kakailanganing isumite sa paaralan.

※ Ang <mga hindi maaaring mapabakunahan> ay kailangang mag-paisyu ng diagnosis(sanhi bakit hindi maaaring bakunahan) sa ospital at hilinging irehistro ito sa elektronikong sistema. Gayunpaman, kung hindi maaaring irehistro ng ospital ang sanhi, kinakailangang magsumite ng diagnosis sa paaralan matapos na magpa-enroll.

#### ▶ Mga hindi maaaring mapabakunahan

- Kung nagkaroon ng matinding reaksiyong allergy(anaphylaxis) laban sa sangkap ng bakuna o pagkatapos ng nakaraang pagbabakuna
- Kung nagkaroon ng encephalopathy na walang kumpirmadong sanhi sa loob ng 7 araw ng pag-iniksiyon ng bakunang pertussis
- Kulang sa immune o gumagamit ng immunosuppressant

※ Ang pansamantalang mga sanhi tulad ng mataas na lagnat o pag-iniksyon ng immunoglobulin at allergy sa itlog o atopic dermatitis ay hindi kasama sa mga sanhi ng pagbabawal sa pagbabakuna.

질병관리청 Korea Centers for disease Control and prevention | KMA 대한의사협회 Asosasyon ng Medikal sa Korea | 예방접종전문위원회 Lupon ng mga Eksperto sa Pagbabakuna

# 어린이가 건강한 대한민국(필리핀어)
# Ang bata malusog na Korea

## 표준예방접종일정표(2022)
## Standard na iskedyul ng pagbabakuna(2022)

| | 대상감염병 Nakakahawang sakit | 백신종류 및 방법 Uri ng bakuna at paraan | 횟수 Bila ng | 출생~1개월이내 Kapanga nakan~ Sa loob ng 1buwan | 1개월 1buwan | 2개월 2buwan | 4개월 4buwan | 6개월 6buwan | 12개월 12buwan | 15개월 15buwan | 18개월 18buwan | 19~23개월 19~23buwan | 24~35개월 24~35buwan | 만 4세 4ntaon | 만 6세 6ntaon | 만 11세 11ntaon | 만 12세 12ntaon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 국가예방접종 Pambansang bakuna | 결핵 Tuberkulosis | BCG (피내용 intra-dermal) | 1 | BCG 1회 1beses | | | | | | | | | | | | | |
| | B형간염 Hepatitis B | HepB | 3 | HepB una | HepB pangalawa | | | HepB pangatlo | | | | | | | | | |
| | 디프테리아 Dipterya 파상풍 Tetanus 백일해 Pertussis | DTaP | 5 | | | DTaP una | DTaP pangalawa | DTaP pangatlo | | DTaP pang-apat | | | | DTaP pang-lima | | | |
| | | Tdap/Td | 1 | | | | | | | | | | | | | Tdap/Td pang-anim | |
| | 폴리오 Folio | IPV | 4 | | | IPV una | IPV pangalawa | IPV pangatlo | | | | | | IPV 4차 pang-apat | | | |
| | b형헤모필루스인플루엔자 Haemophilus Influenzae type B | Hib | 4 | | | Hib una | Hib pangalawa | Hib pangatlo | Hib pang-apat | | | | | | | | |
| | 폐렴구균 Pneumococcus | PCV | 4 | | | PCV una | PCV pangalawa | PCV pangatlo | PCVpang-apat | | | | | | | | |
| | | PPSV | – | | | | | | | | | | 고위험군에 한하여 접종 Bakuna para sa malalang panganib | | | | |
| | 홍역 Tigdas 유행성이하선염 Mumps/Biki 풍진 Rubella | MMR | 2 | | | | | | MMR una | | | | | MMR pangalawa | | | |
| | 수두 Bulutong | VAR | 1 | | | | | | VAR 1beses | | | | | | | | |
| | A형간염 Hepatitis A | HepA | 2 | | | | | | HepA una~pangalawa | | | | | | | | |
| | 일본뇌염 Japanese Encephalitis | IJEV | 5 | | | | | | IJEV una~pangalawa | | | | IJEV 3차 pangatlo | | IJEV pang-apat | | IJEV pang-lima |
| | | LJEV | 2 | | | | | | LJEV una | | | | LJEV pangalawa | | | | |
| | 사람유두종바이러스 감염증 Human Papillomavirus | HPV | 2 | | | | | | | | | | | | | HPV una~pangalawa | |
| | 인플루엔자 Influenza | IIV | – | | | | | IIV 매년 접종 IV Taonang pagbakuna | | | | | | | | | |
| 기타예방접종 Iba pang bakuna | 로타바이러스 감염증 Nakakahawang sakit na rotavirus | RV1 | 2 | | | RV una | RV panga lawa | | | | | | | | | | |
| | | RV5 | 3 | | | RV una | RV panga lawa | RV pangatlo | | | | | | | | | |

- **국가예방접종** : 국가에서 권장하는 필수예방접종(국가는 「감염병의 예방 및 관리에 관한 법률」을 통해 예방접종 대상 감염병과 예방접종 실시기준 및 방법을 정하고, 이를 근거로 재원을 마련하여 지원하고 있음)
  Pambansang bakuna: Sa pamamagitan ng bakunang inirekumenda ng bansa ang bakuna para sa nakakahawang sakit at pagimplenta ng pagbabakuna at gumawa ng paran ( Ang bansa para maiwasan ang nakakahawang sakit at batas tungkul sa pamamahala binase dito kaya nilunsad ang suporta at nagbibigay ng suporta)
- **기타예방접종** : 예방접종 대상 감염병 및 지정감염병 이외 감염병으로 민간 의료기관에서 접종 가능한 유료 예방접종
  Iba pang bakuna: Maliban sa kinakailangang ibakuna para sa nakakahawang sakit at sa itinalagang bakuna para sa nakakahawang sakit ay pwedeng magpabakuna sa pribadong hospital na may bayad para sa iba pang nakakahawang sakit.
- DTaP, IPV, Hib 백신은 예방접종일정에 따라 DTaP-IPV 또는 DTaP-IPV/Hib 혼합백신으로 접종가능
  Ang bakunang DTaP, IPV, Hib depende sa iskedyul ng pagbabakuna DTaP-IPV at DTaP-IPV/Hib pwedeng halong ibakuna.